

VOL. 7 — No 3

15 NOVEMBRE 1966

# THÉÂTRE

---

**QUI DIT  
VOYAGE  
DIT**



**AIR CANADA**

---

## “Les enfants s’ennuient le dimanche...”

Quand vos enfants s’ennuient le dimanche et que vous vous creusez la tête pour les aider à trouver une distraction, avez-vous songé, chers amis du Rideau Vert, à les envoyer au théâtre avec un de leurs aînés ou à les inviter à vous accompagner à la matinée et même à la soirée qui, ce jour-là, se termine vers 9h.30?

Pendant l’automne, l’hiver, le printemps, en dehors de quelques fins de semaine à la campagne et des sports, quelles sont les distractions de vos enfants? Au temps des fêtes, les réunions de famille, quelques films, de rares spectacles de cirque; en dehors de cela, il ne reste aux petits que les jeux dans la rue et la télévision.

Le Rideau Vert s’est toujours fait un devoir et un plaisir d’inviter les étudiants à chacune des oeuvres qu’il monte, dans le but de développer en eux l’amour, le besoin du théâtre. Aujourd’hui, le Rideau Vert désire recruter le futur public montréalais, parmi vos enfants.

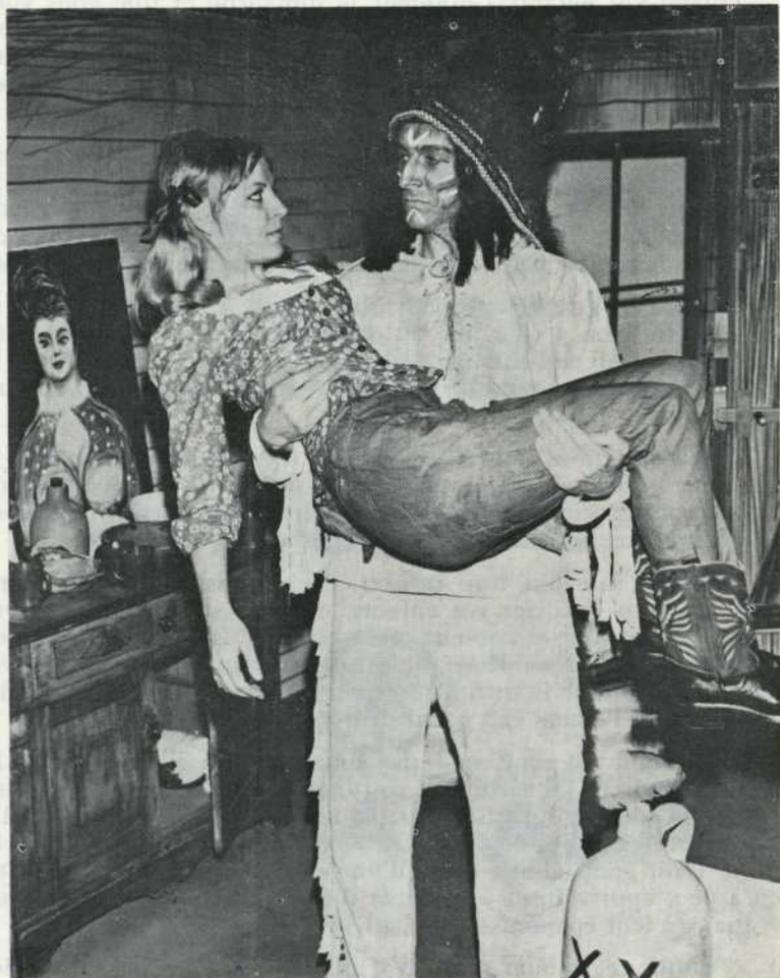
L’enfant — nous constatons cela fort souvent dans notre salle — saisit, juge, critique infiniment plus et mieux qu’on ne l’imagine et pour vous en convaincre, il vous suffira de l’observer, de l’écouter, quand il assiste chez vous à un téléthéâtre pour adultes.

Nous ne saurions trop insister, chers amis du Rideau Vert, pour que vous envoyiez vos enfants, d’abord à des chefs-d’oeuvre du théâtre classique et contemporain comme “La vie est un songe” de Calderon et “Dona Rosita” de Lorca, ensuite aux autres spectacles de la saison; il suffira de nous téléphoner pour savoir s’ils conviennent à l’enfant et à partir de quel âge.

Si l’enfant ne comprend pas toute l’action, la portée de la pièce, il admirera les décors, les costumes, les éclairages, il entendra la musique de scène, aimera tel ou tel personnage, telle ou telle scène, saura rire ou s’émouvoir et demeurera impressionné par la beauté d’un geste, d’une voix, d’une réplique. Ainsi vos enfants, peu à peu, apprendront à aimer le théâtre, à le considérer comme nécessaire à leur épanouissement, à leur vie.

N’oublions pas non plus qu’à force de voir des spectacles, des vocations s’éveilleront qui contribueront à enrichir le théâtre canadien: acteurs, metteurs en scène, dramaturges, décorateurs, journalistes, vos enfants choisiront peut-être ainsi leur future carrière. Et puis... il est tellement dommage que “les enfants s’ennuient le dimanche!”

**Mercedes Palomino**



Diane Arcand — Louis Aubert

# RENÉ DE OBALDIA

Cette pièce nouvelle, *Du vent dans les branches de sassafras*, ne manquera pas d'élargir l'audience de René de Obaldia, auteur comique. Un public nombreux va faire sa découverte, et entrera dans son oeuvre par une porte charmante, fantaisiste, et qui s'ouvre sur beaucoup de drôlerie. Pour ceux qui connaissaient déjà l'oeuvre de René de Obaldia, romancier et auteur dramatique, ils se réjouissent de le voir s'abandonner là à une verve joyeuse, pleine d'invention comique et d'une allègre jeunesse.

Je mets l'accent sur cette allégresse, parce que l'oeuvre antérieure de René de Obaldia ne nous y avait pas préparés. La plupart de ses pièces font naître le rire, et c'est le rire bon et franc qu'excite une satire bien menée. Elles n'en contiennent pas moins une amertume cachée, que la réflexion fait découvrir, et dont on s'aperçoit vite qu'elle est la source même de ce comique particulier. Car c'est un comique nouveau qu'a apporté Obaldia, et rien n'est plus déconcertant pour le public — pour les critiques dramatiques aussi, cela va sans dire — qu'un comique auquel l'habitude et la tradition n'ont pas donné droit de cité. On l'a bien vu avec Jarry, et si maintenant, à travers le monde entier, le Père Ubu fait s'esclaffer les jeunes gens, il ne lui en a pas moins fallu traverser les méchants barbelés de l'incompréhension et échapper aux crocs des chiens dressés à attaquer l'homme...

C'est que le comique de René de Obaldia est fait non d'insolence — à quoi nous sommes tous prêts à consentir, — mais d'irrévérence: ce qui est vraisemblablement beaucoup plus dangereux. Et lorsqu'à cette irrévérence se joint une naïveté sincère et sans affectation (quelque chose que l'on peut aussi appeler la pureté du coeur), les malentendus risquent de naître. Ils n'ont pas manqué de naître à l'occasion de l'oeuvre de René de Obaldia, et je n'en évoquerai qu'un. Si je l'évoque, d'ailleurs, c'est qu'en cette occasion j'ai pris le mauvais parti, et chacun sait que rien n'est plus agréable pour un critique dramatique que se repentir.

Ce malentendu est né à l'occasion du *Satyre de la Villette* créé voilà trois ans au théâtre de l'Atelier, et mis en scène par André Barsacq. Nous n'étions sans doute pas encore bien accoutumés aux irrévérences et aux candeurs de l'auteur comique Obaldia. Toujours est-il que nous fûmes plusieurs à prendre la mouche, et à nous déclarer outragés dans nos pudeurs intimes. Et voilà que, lorsque j'ai lu la pièce — publiée d'ailleurs dans "l'Avant-Scène", — je me suis remis à rougir; mais à rougir cette fois de m'être si vraiment égaré. Nous avions sans doute quelques idées toutes faites sur les squares, les vieux messieurs et les petites filles qu'ils y rencontrent. Nous étions gênés sans doute par la présence d'une authentique petite fille sur la scène. Et puis *Lolita* venait de paraître. Peut-être aussi André Barsacq, admirable metteur en scène, partageait-il les innocences de son auteur et tendait-il innocemment des pièges aux coquins salaces que nous sommes. Enfin, je nous cherche des excuses, et n'en trouve que des médiocres. Le fait est que je n'avais pas su me mettre

au diapason de l'auteur et retrouver avec lui les traces d'une enfance perdue que tous les personnages de la comédie cherchent à retrouver au plus profond d'eux-mêmes.

Un malentendu de cette sorte ne peut survenir entre le spectateur et l'auteur à l'occasion de cette pièce délicieusement divertissante qu'est *Du vent dans les branches de sassafras*. Ces naïvetés vraies de l'enfance, que nous n'avions pas su distinguer dans les ambiguïtés du *Satyre de la Vilette*, nous les rejoignons ici de plein pied. Plus aisément peut-être parce qu'elles n'ont pas le visage d'une petite fille, mais les traits du vieux pionnier Rockefeller, arraché directement aux récits du Far-West qui ont fait rêver tant d'enfants, et à qui Michel Simon rend son vrai visage, qui est épique, cynique et pur. En ce "western de chambre", René de Obaldia traduit en un comique à la fois énorme et poétique ce qui faisait la vertu de ces récits irréels et sanglants; ses héros sont dessinés comme dans les marges de nos chers bons vieux livres, et nous les reconnaissons avec affection: parce que c'est exactement comme cela que nous aurions voulu qu'ils fussent. Donner à cela une expression dramatique était difficile.

René de Obaldia y parvient avec une admirable, une instinctive aisance.

JACQUES LEMARCHAND

---

Du 15 décembre au 14 janvier 67

## **EN RIRE ... ET EN COULEURS!!!**

REVUE DES FÊTES 66-67

textes et mise en scène: JACQUES LORAIN

supervision: YVETTE BRIND'AMOUR

Décor: GUY RAJOTTE

costumes: FRANÇOIS BARBEAU

avec

Germaine GIROUX

Jean-Pierre MASSON

Arlette SANDERS

Jacques LORAIN

Marthe CHOQUETTE

Benoît MARLEAU

Diane PINARD

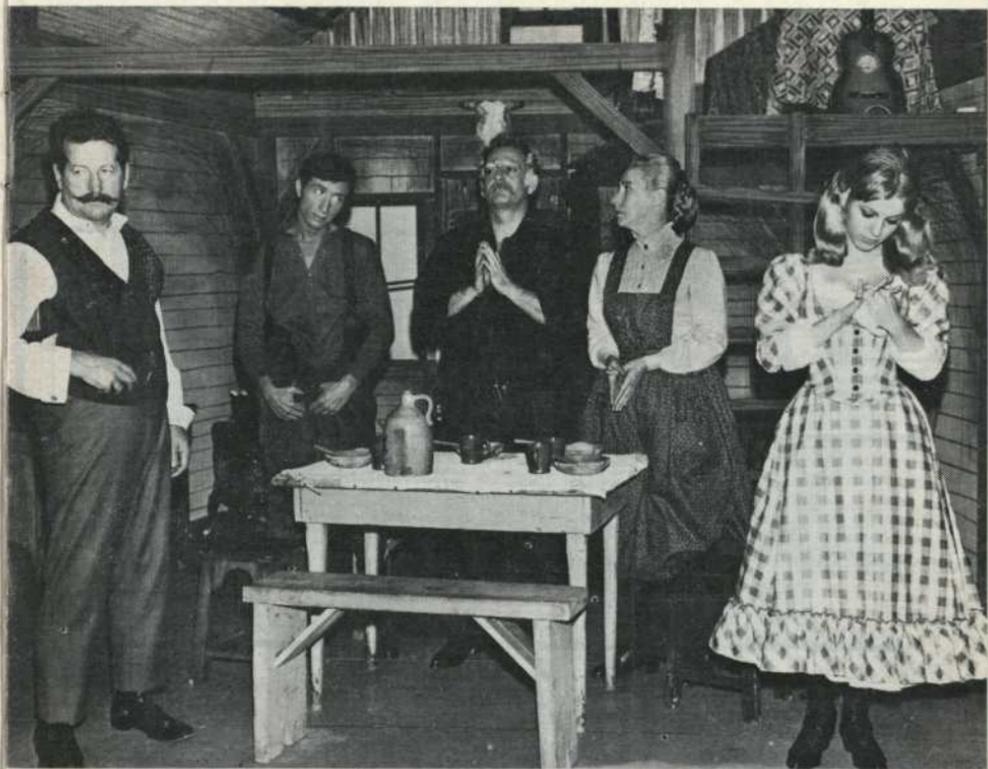
André MONTMORENCY

au piano: Maurice DARNELL

*Pour les fêtes offrez des billets de théâtre*

**EN VENTE AU GUICHET**

---



Jean-Pierre Masson

Benoit Marleau

Guy Provost

Denise Provost

Diane Arcand

### DANS LE DICTIONNAIRE, AU MOT "SASSAFRAS"

*"L'unique espèce de ce genre de lauracées, le "sassafras officinal", vit au Canada et aux Etats-Unis: c'est une plante dioïque caractérisée par des fleurs mâles ayant neuf étamines fertiles à anthères introrses pourvues de quatre sacs polliniques. On en utilise le bois, qui est léger et d'un beau jaune, en ébénisterie et pour la construction de bateaux légers, de barrières, de traverses; ses racines fournissent par distillation le safrol, essence employée en parfumerie. Les feuilles pulvérisées et séchées sont employées comme condiment. Le sassafras entre dans les bois sudorifiques; on en fait aussi un sirop pour infusion."*

*Les sassafras se trouvent aussi en abondance dans les romans de Fenimore Cooper.*

Ça explose quand il y a  
du vent dans les branches  
de sassafras  
après l'alerte, après le combat  
après ce bain de gaieté franche  
que diriez-vous d'un bon repas?

A la BRASSERIE

AV 400



CHEZ LELARGE



LA BRASSERIE



LE COIN DE LA MER

André et Raymond Lelarge  
630 ouest Dorchester  
866-9506

Stationnement gratuit: le soir, après 5.30 p.m.

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

Anjou  QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

PAUPIETTES DE VEAU

COQ AU VIN

CIVET DE LIEVRE

Roger Lebert, prop.  
Diplôme de maîtrise  
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile  
Mtl. CR. 2-4065 - CR. 2-4086

Peut-on mettre le western dans une bouteille?



Luce Guilbeault

Point n'est besoin  d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les **homards**, les **steaks** sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

est ouvert du lundi au samedi inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires

à partir de 11h.30 a.m.  
Menus spéciaux  
de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chefs au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANÇOIS BOUYEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE" Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.

**Chez Son Père**

*Le meilleur restaurant français à Montréal*

907, boul. St-Laurent  
Montréal  
Tél.: UN. 1-5861

## Peut-on mettre le western dans une bouteille?

Ai-je besoin de vous présenter les personnages de cette pièce? Je crois qu'ils vous sont aussi familiers que ceux de la Commedia dell'arte: Colombine, Pantalon, Arlequin, Scaramouche, etc. Ici, le Shérif, le Beau Ténébreux, la Sauvageonne, le Patriarche Vert, la Femme Forte (selon l'Evangile), le Médecin Ivrogne, la Respectueuse-au-Grand-Coeur, Oeil-de-Lynx, font également partie de notre répertoire mental, de notre petite mythologie portative. Je n'ai eu qu'à les prier de descendre des écrans de cinéma et, les poussant aux épaules, de les amener sur scène, devant vous 'en chair et en os'.

Mais, tout à coup, quel embarras pour l'auteur! Quelle entreprise! Cédant à la nature, voici qu'ils veulent jouer sur-le-champ leurs rôles éternels; les mots hennissent dans leurs bouches; ils se prennent à faire de longues enjambées: manifestement, ils supportent mal d'être prisonniers de quelques mètres carrés. Les chevauchées dans la pampa, l'incendie des ranchs, le combat sans merci entre Mormons et Mohicans, l'attaque de la diligence, les chevaux engloutis avec leurs cavaliers dans les tourbillons du Rio Grande, tout cela s'avère difficile à huis clos. Déjà Paméla se répand en imprécations, Carlos joue de son revolver en me fixant du regard, dangereusement, John-Emery crache de mépris à mes pieds... Ce soir, leur expliquai-je, vous allez devenir des personnages de théâtre. Loin de moi de vouloir contrarier vos passions; ces passions seront simplement beaucoup plus, comment dire? beaucoup plus... circonscrites. Aucun d'entre eux — excepté le médecin, mais il est tellement saoul — ne comprend le mot "circonscrit". Oh! j'ai bien du mal!

Afin d'accuser encore la différence des genres et d'éviter toutes méprises, je me suis conformé comme vous le verrez, à la règle des trois unités du théâtre classique. Un seul décor.

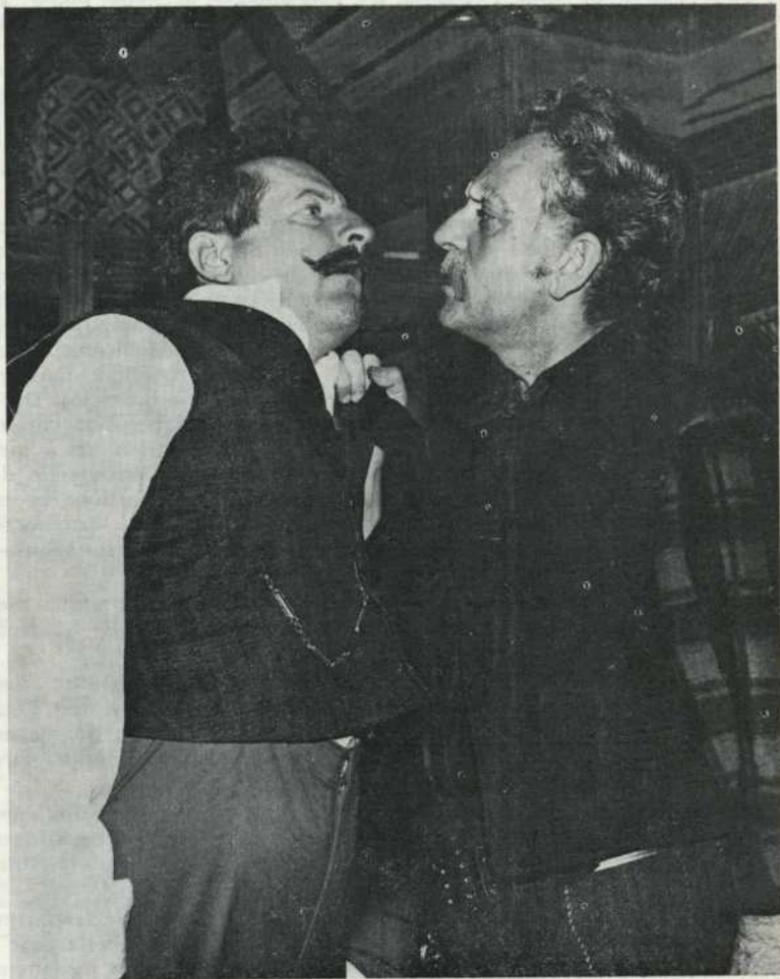
Le temps et l'action furieusement ramassés. Atteindrons-nous ainsi au sublime? Parviendrons-nous à enfermer le western dans une bouteille?... Je ne saurais en juger. Mais ce dont je suis sûr, c'est que je ne pourrais tenir cette gageure sans votre complicité, sans faire appel aux grands espaces de votre imagination.

A vous de sentir, derrière la porte, la pampa tout entière, houleuse de bisons, de deviner dans les coulisses des milliers de Peaux-Rouges montés sur leurs coursiers, prêts à fondre au moindre signe; à vous d'entendre le vent dans les branches de sassafras.

A vous, à nous, de revenir aux sentiments *élémentaires*, de retrouver pour bien saisir la chanson, ce que Goethe nommait "Une belle âme". Et que la rudesse des propos, la franchise des moeurs ne nous masquent point la fraîcheur, l'énorme innocence des protagonistes jetés par accident sur une scène et qui se contentent d'être ce qu'ils sont.

Le rideau va se lever sur la maison des Rockefeller, colons misérables fixés dans le Kentucky. Attention! Joignez votre main à celle de votre voisin: les coups de feu ne vont pas tarder d'éclater.

René de Obaldia



Jean-Pierre Masson — Guy Provost

---

# DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS

"Western de chambre" de René de Obaldia

*mise en scène:* JEAN FAUCHER

*décor:* CLAUDE FORTIN

*costumes:* FRANÇOIS BARBEAU

*Distribution*

*par ordre d'entrées en scène*

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| John-Emery Rockefeller .....  | Guy PROVOST                         |
| Caroline Rockefeller .....  | Denise PROVOST ou Denise PROULX     |
| Paméla .....  | Diane ARCAND                        |
| Tom .....   | Benoît MARLEAU ou André MONTMORENCY |
| William Butler .....  | Jean-Pierre MASSON                  |
| Carlos .....  | Léo ILIAL                           |
| Miriam .....  | Luce GUILBEAULT                     |
| Oeil-de-Perdrix, chef des Apaches, traître aux<br>siens. Du côté des Visages Pâles.<br>Gentil ..... | } Louis AUBERT                      |
| Oeil-de-Lynx, Chef des Comanches. Très, très<br>mauvais .....                                       |                                     |

---

Il y aura un entr'acte de quinze minutes

---

Les décors ont été construits par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Paul Ed. Dolbec et Emile Lachaine  
Brossés par Jean-Claude Olivier

Trame sonore: Adrien Goddu

Les robes ont été confectionnées par Michèle Nagy

Les costumes masculins par Mario Canale

Les coiffures sont des créations de Jean-Yves  
du Salon Jean-Yves Haute Coiffure

Chefs électriciens: Georges Faniel — Jacques Sauriol — Gatien Payette

Chefs machinistes: Louis Sarraillon — André Vandersteenen

Régisseurs: Jean-Claude L'Espérance — Jean-Yves Laforce

Secrétariat: Marie-Thérèse Renaud — Francette Sorignet

Archiviste: Charles Brind'Amour

Annonces programme: Jacqueline Cailloux

Photos: Guy Dubois

---

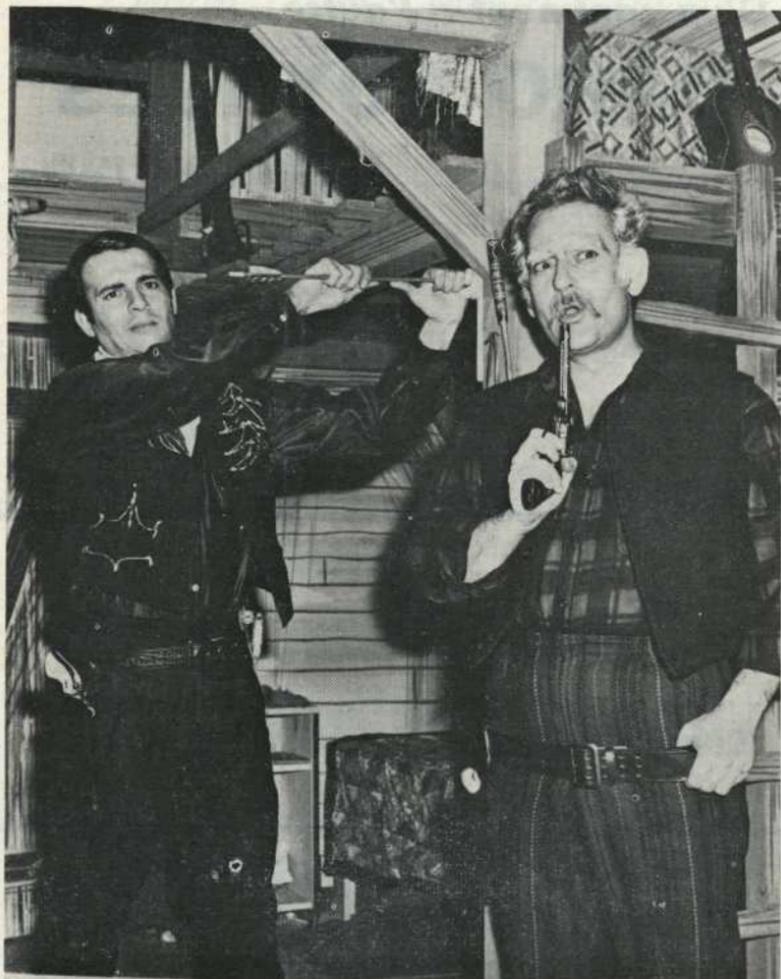
Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches,  
Et puis voici *Bellefleur*, qui ne vit que pour vous.

(Extrait de Green)  
Paul Verlaine

*Belle fleur* Marc Olivier-Brousseau  
Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle — 769-4589

---



Léo Ilial – Guy Provost

---

*D'un continent à l'autre*

# **DARO VOYAGES**

*l'agence de l'élite*

24 rue Royale, Paris, RIC-7729  
1500 Stanley, Montréal, 844-3908

Directeur: LOUIS COLLARD

---

*Mme Jean-Louis Audet*

DIRECTRICE

Classes enfantines: Diction, Chant, Rythmique et Danse

Classes adultes: Phonétique, Expression orale, Art Dramatique

3959 St-Hubert

LA 1-6168

---

## **MME. S. CHIRO**

Beauté Science Clinique d'esthétique dirigée par

**MME S. CHIRO**

Pharmacienne diplômée de l'Université de Bucarest

Esthéticienne Cosmétologue

**MME M. CHIRO**

Docteur en médecine diplômée de l'Université de Bucarest

Esthéticienne

acné, corrections esthétiques, épilation définitive  
peeling régénérateur, soins de la peau

2075 rue de La Montagne — 288-2903

Un bon café s'achète chez

*Gérard Van Houtte Inc.*

SPÉCIALISTE EN TORRÉFACTION ET MOUTURE DES CAFÉS  
TOUT POUR LA BONNE TABLE

1030, ouest rue Laurier

Tél. 274-5601



*La Brasserie* **MOLSON** *Du Québec Ltee*

Le symbole  
d'une ère nouvelle...  
Le nouveau sigle de la



la banque qui compte  
le plus grand nombre  
de succursales au Québec

 Banque Canadienne Nationale



---

### "LE RENDEZ-VOUS DES GOURMETS"

Dans l'ouest: 2080 rue de la Montagne  
VI 2-3481

Dans l'est: 808, rue Ste-Catherine est  
VI 2-3485

"CHEZ FANNY": 1279 rue St-Hubert  
VI 2-3488

*Spécialités provençales  
et son jeu de "Pétanque"*

---

### "Envoi de fleurs"

*Laissez parler les fleurs,  
leur grâce est toujours prête  
à se faire l'interprète  
des sentiments de votre coeur.*

### "MIMOSA FLEURISTE"

8690 St. Denis

DU 8-3251

---



GraphikArt

1411, rue crescent, suite 201,  
montréal 25, qué.,  
téléphone: 288-5267

studio d'arts graphiques  
maquettes de tout genre  
création de sigles et symboles  
les affiches, programmes et annonces  
du rideau vert sont réalisés  
par notre maison

---

---

## LE RIDEAU VERT INC.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loic Le Gouriadec, Ernest Hébert, Paul Colbert

### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

## "THÉÂTRE"

revue du théâtre au Canada, est publié le 15 de chaque mois par le Rideau Vert Inc.

Rédacteur en chef: Loic Le Gouriadec

Directrice: Mercedes Palomino

Administration et rédaction: 355 rue Gilford — 845-0287

Abonnement: \$2.00 par année — Exemplaire \$0.25

Imprimé par Imprimerie Judiciaire Enrg.



Le Rideau Vert distribue la revue "THEATRE" à son aimable clientèle, avec ses hommages.

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)



FESTIVAL

## EN PLEIN CIEL

A 25,000 pieds d'altitude vous ne serez jamais si près des étoiles... de cinéma. Films en couleur les plus récents, grand écran, écouteurs individuels et un choix de sept divertissements musicaux en stéréophonie. C'est tout un programme... et une exclusivité AIR FRANCE au Canada.

**VOLS QUOTIDIENS  
VERS PARIS ET CHICAGO  
AIR FRANCE**

**LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE**